



Udruga Kozlići | Horvatovac 22a, 10000 Zagreb
TEL.: 098 614 626 (Vera Pfaff) | E-MAIL: udrugakozlici@gmail.com



PRAVILA NATJEČAJA

Art.1 : Opće informacije

Ovo natjecanje organizira Udruga Kozlići, partner mreže Kamilala, kako bi potaknuo obrazovne aktere da razviju projekte otvorene prema raznolikosti jezika kroz stvaranje planova višjezičnog kamišibaja.

Art.2: Kome je natječaj namijenjen?

Natječaj je otvoren za sve učenike osnovnih i srednjih škola te dječje vrtiće i neformalne skupine djece.

Djeca moraju biti u središtu kreativnog procesa, pod vodstvom obrazovne strukture.

Samo jedan kamišibaj bit će prihvaćen po grupi ili razredu sudionika.

Art.3: Kamišibaj ploče: tekst i ilustracije

Poželjni format ploča/lista je ili standardni „japanski“ **37 x 27,5** cm (nešto manji od A3 formata) ili A3 format.

Kamishibai mora biti sastavljen od 8 do 14 ploča/listova uključujući i naslovnu sliku.

Priča mora biti prikazana po principu kamišibaja: na prednjoj strani ploče ilustracija, na poleđini ploče tekst priče.

Tehnika je slobodna za **ilustracije** (slike, filc, bojice, kolaži, fotografije...).

Tekst upisan na računalu mora biti sažet. Idealno je jedan do dva paragrafa po položaj/slici.

Prihvaćeni su svi narativni oblici.



Art.4 : Jezici

Najmanje četiri jezika moraju biti prisutna u priči. Višejezični kamišibaj može uključivati onoliko jezika koliko želite. Vaš izbor može se temeljiti na jezicima i varijantama poznatim u razredu. Prihvataju se regionalni jezici, strani jezici, dijalekti i narječja.

Pažnja, ne radi se o prevođenju istog teksta na različite jezike. Izmjena između jezika mora najbolje odražavati stvarnost višejezične ili višejezične prakse.

Svaka riječ ili rečenica na jeziku koji nije hrvatski mora biti prevedena na istoj stranici (na dnu stranice). Izgovor riječi također je poželjan između zagrada.

Različitost jezika može se pojaviti u tekstu, ali i na ilustracijama, na različite načine:

- Priča može biti na hrvatskom jeziku, ali likovi mogu govoriti različitim jezicima. Svaki lik može koristiti svoj jezik.
- Priča može biti na hrvatskom, ali može uključivati i riječi ili zvukove drugih jezika, poput onomatopeje, dječjih pjesmica ili važnih riječi za zaplet.
- Bitno je da čitatelj razumije sve te jezike, bilo kroz slične riječi između jezika (npr. riječi koje su slične u hrvatskom i stranom jeziku), bilo kroz prijevod ili objašnjenje unutar priče.

Art. 5. Tema kamišibaja

Svake godine temu definiraju Dulala i Kamilala .

Art. 6. Slanje kamišibaj priče

Kamišibaj mora skeniran i poslan na udrugakozlicici@gmail.com. Obratite pozornost na kvalitetu skena. Obrazovna struktura dakle čuva izvorni kamišibaj. Priča mora biti skenirana u jednom dokumentu, a ne kao folder koji ima 14 slika.

Art. 7 : Žiri i kategorije

Žiri sastavljen od 3 člana analizira i ocjenjuje svaku priču na temelju nekoliko kriterija:



Udruga Kozlići | Horvatovac 22a, 10000 Zagreb
TEL.: 098 614 626 (Vera Pfaff) | E-MAIL: udrugakozlici@gmail.com



- *korištenje jezika
- *tekst
- *poštivanje kamišibaj formata
- *inovativnost
- *kreativnost u ilustracijama
- *poštivanje tehničkih ograničenja (broj ploča, format, duljina teksta, tema)

Dodijelit će se jedna nagrada po kategoriji, kao i nagrada za favorita nakon odluke žirija.

Kategorije su sljedeće:

- Dječji vrtići, 2 do 6 godina
- Osnovna: od 6 do 11 godina
- Srednja škola: 11 do 16 godina

Dodijeljene nagrade bit će dodijeljene izravno ili tijekom ceremonije čiji se datum može odrediti u bilo kojem trenutku.

Art.. 8: Autorska prava

Sudjelovanjem se kandidat obvezuje bez naknade prenijeti svoja prava na reprodukciju i reprezentaciju instituciji zaduženoj za organiziranje natjecanje. Na taj način kandidat prihvaća da je njegov kamišibaj integriran u mrežnim komunikacijskim alatima Kamilala (web stranica i društvene mreže) kao i njegovo korištenje u okviru svojih aktivnosti obuke za sve zemlje i tijekom trajanja zaštite koju jamči autorsko pravo.

Sa svoje strane, mreža Kamilala predana je, koliko god je to moguće, da jasno istake naziv ustanove/škole, ime odrasle osobe koja mentorira, imena autori/ilustratori.

Zauzvrat, za bilo kakvu distribuciju kamišibaia od strane autora, spomenuti "izvedeno kao dio natječaja Višejezični kamišibaja u sklopu mreže Kamilala. Može se staviti i logotip natjecanja.

Art.. 9: Publikacija

Autori pobjedničkog kamišibaja prihvaćaju da je njihov rad neznatan retuširano (na primjer: gustoća boje, format, poboljšanje rečenice itd.).



Udruga Kozličići | Horvatovac 22a, 10000 Zagreb
TEL.: 098 614 626 (Vera Pfaff) | E-MAIL: udrugakozlicic@gmail.com



Art.. 10: Poštivanje pravila

Sudjelovanje u nagradnoj igri podrazumijeva pridržavanje ovih pravila.

Art.. 11: Organizator natjecanja

Ovo natjecanje organizira Udruga Kozličići koja je registrirana u međunarodnoj mreži aktera višejezičnosti pod nazivom Kamilala. Ova mreža nastala je na inicijativu Dulale zadužene za njegovo osnivanje i provedbu.

Art.. 12: Informativni sastanak i trening

Organiziraju se jedan ili dva informativna sastanka za informiranje institucija koje žele sudjelovati u natjecanju te obuka ako je potrebno. O sastancima će biti obavješteni svi koji se registriraju, a svima će, također, biti poslan priručnik o izradi kamišibaja.

KALENDAR

Za sudjelovanje na Kamishibai višejezičnom natjecanju 2024.-2025.:

- Registrirajte se prije 5. prosinca 2024. ispunjavanjem online obrasca
- Pošaljite nam svoj višejezični kamišibaj i prije 5. travnja 2025. (pogledajte načine slanja u pravilima natjecanja).
- Žiri će analizirati vaš rad tijekom mjeseca travnja 2025. godine, a rezultati će biti objavljeni krajem svibnja 2025. godine.